



2025



SUMMER HOLIDAY PROGRAMS  
サマーホリデーコース  
夏季假期課程  
홀리데이코스



## 歡迎您來九段!!

九段日本文化研究所日本語學院設立於1988年。至今未很多留學生提供了學習日語和日本文化的機會。

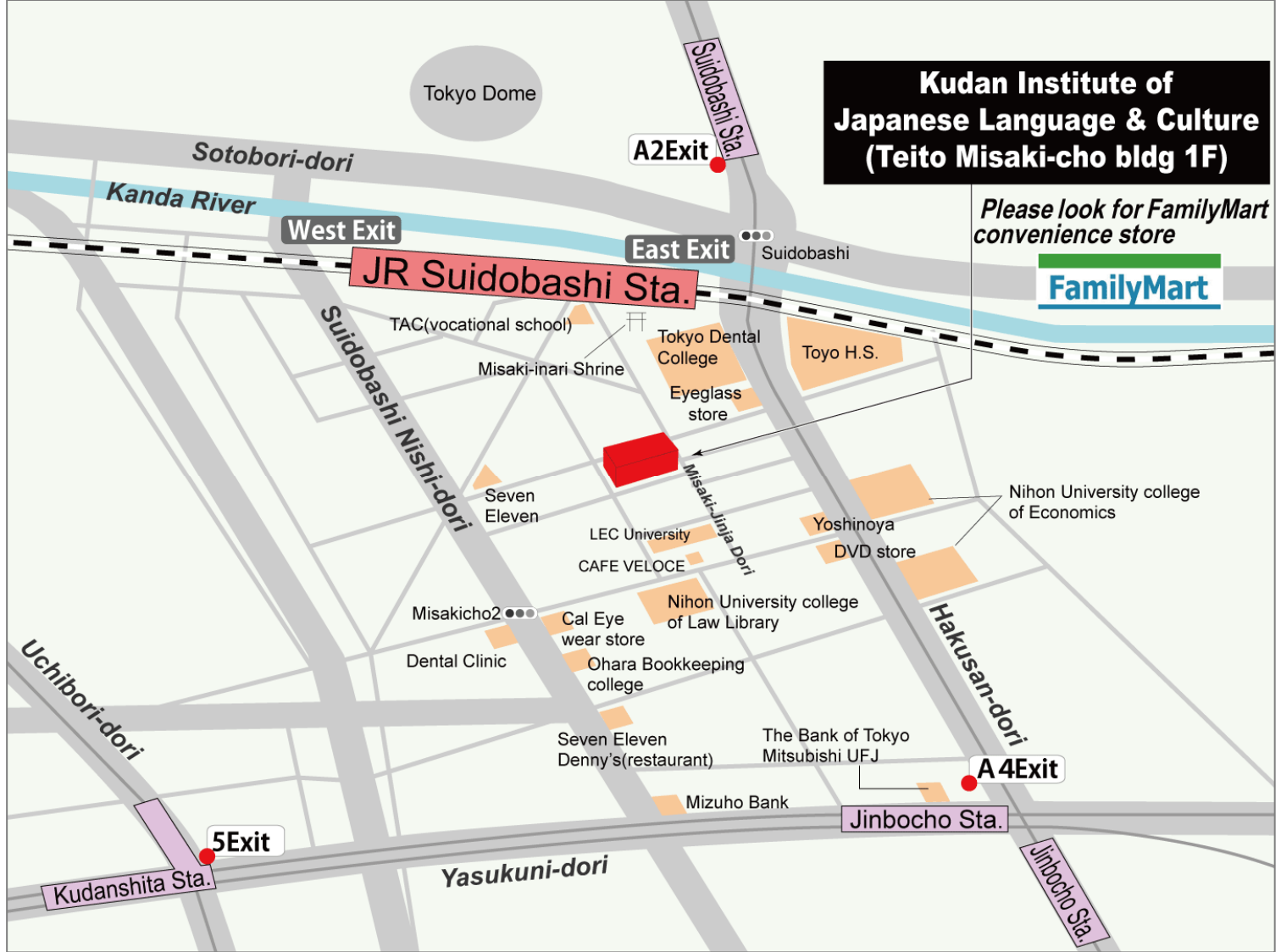
◇寄宿家庭是提高日語能力的最好的捷徑！

◇國際氣氛非常濃厚，有來自超過45個國家/地域的學生一同學習日語。

◇學校位於東京的中心位置。交通方便，到秋葉原、澀穀、新宿、池袋等地只需15分鐘。放學後無論去何處都非常方便。

◇學校裏有精通英文、中文、韓文的職員，所以在日本期間無論有任何困難都可以隨時與老師們洽詢。

## 學校周邊地圖



〒101-0061

東京都千代田區神田三崎町 2-7-10 帝都三崎町大樓 1F

TEL:+81-3-3239-7923

FAX:+81-3-3239-7920

## 公共交通機關

都營三田線-東京捷運-半藏門線神保町站 A4 出口走路 8 分鐘(600M)

都營新宿線-東京捷運-半藏門線-東京捷運東西線九段下站 5 號出口，走路 9 分鐘(700M)

JR 線水道橋站東口走路 5 分鐘(400M)

都營三田線水道橋站 A2 出口走路 5 分鐘(300M)



# 夏季假期課程 1,2,3

## 參加夏季課程的學生都能收到一套浴衣！

\*本課程每年都有很多學生參加，非常受歡迎！！

- 課程的主要目的:以學習日常日語會話為主，學習和掌握日語及日語會話。
- 授課方式:使用在日本學習生活期間常用到的表達方式及所遇到的情境授課，很適合想短期學習的學生。
- 豐富多彩的課外活動:不僅能夠學習日語，還能夠體驗日本文化。
- 寄宿家庭:親身體驗到日本的生活方式、文化和習俗等。
- 寄宿家庭:學以致用。在校所學の日語，可以直接運用到在寄宿家庭的實際會話當中。
- 寄宿家庭:每家寄宿家庭都是由負責寄宿家庭的學校職員一家一戶進行家訪後嚴格篩選的。

### 三個課程

課程	日期	週數	參加資格
夏季假期課程 1	7月5日-8月2日	4週	完全零基礎~高級水準/滿15歲以上
夏季假期課程 2	8月2日-8月23日	3週	完全零基礎~高級水準/滿15歲以上
夏季假期課程 3	7月5日-8月23日	7週	完全零基礎~高級水準/滿15歲以上

- ※ 參加資格是15歲以上(高中生以上)。
- ※ 請一定加入海外旅行保險來日本。
- ※ 我們可以給學生安排寄宿家庭、青年旅館或公寓。
- ※ 我們沒有寄宿家庭可以接收患有癲癇、精神疾病(包括過去)或需要素食(尤其是純素食)或無麩質飲食的學生，所以我們會給他們安排青年旅館。
- ※ 有的課外活動我們需要住在飯店。由於參加人數眾多，我們將學生分成小組，因此他們共享一個房間。小組將根據護照上規定的性別進行劃分。
- ※ 若天氣惡劣或意外影響戶外活動，有可能變更行程。
- ※ 即使因惡劣天氣或意外情況取消課外活動或旅行，也不能退其費用。
- ※ 萬一有班機被取消而無法按時到達日本的學生，學校會重新安排計程車。在這種情況下，作為機場接機的再安排費用，學校將請求學生再支付10000日元。

### 費用

夏季假期課程	1	402,000 日圓	280,000 日圓
夏季假期課程	2	385,000 日圓	286,000 日圓
夏季假期課程	3	650,000 日圓	459,000 日圓
費用包含	註冊費·學費·教材費·課外活動費·接機費(一趟) 住宿安排費·住宿費(提供平日早晚餐、週六日節假日三餐)		不含住宿、住宿安排、接機費用
費用不包含	住宿地到學校的交通費用·午餐費用·購買特產的開支·零用錢等		
注意事項	<b>(截止日)</b> <b>課程 1,3 報名截止日 2025 年 4 月 18 日 課程 2 報名截止日 2025 年 6 月 13 日</b> *希望住寄宿家庭的學生，請於來日本前盡可能練習或學習日語會話。 *課程開始後，因個人原因而缺課或不參加課外活動，無法退費。 *每一位同學都必須自行加入海外旅行保險。		

\*將會額外收取 4000 日元的海外匯款轉帳手續費用



# 夏季假期課程 1



## 日光與鎌倉之旅!!

\*訪問世界遺產日光的神社和寺廟, 旅遊鎌倉

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
						7/5 到達日本	6 自由時間
上午	7 分班考試 & 學校說明會	8 日語會話課程	9 日語會話課程	10 日語會話課程	11 日語會話課程	12 東京一日遊	13 自由時間
下午		博物館		體驗穿浴衣			
上午	14 日語會話課程	15 日語會話課程	16 日語會話課程	17 日語會話課程	18 日語會話課程	19 日光旅遊	20 自由時間
下午			手工藝		日光旅遊		
上午	21 国家节假日	22 日語會話課程	23 日語會話課程	24 日語會話課程	25 日語會話課程	26 鎌倉旅遊	27 自由時間
下午			東京巨蛋城 (遊樂園)		鎌倉旅遊		
上午	28 日語會話課程	29 日語會話課程	30 日語會話課程	31 日語會話課程	8/1 日語會話課程	2 回國	
下午			東京天空樹		結業		

# 夏季假期課程 2



## 京都之旅

在京都一共有十七座歷史建築被列在世界文化遺產中~

\*京都會作為日本首都超過一千年之久(794-1868)

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
						8/2 到達日本	3 自由時間
上午	4 分班考試 & 學校說明會	5 日語會話課程	6 日語會話課程	7 日語會話課程	8 日語會話課程	9 長瀨旅遊	10 自由時間
下午		體驗穿浴衣		文化交流			
上午	11 國家節假日	12 日語會話課程	13 日語會話課程	14 日語會話課程	15 日語會話課程	16 八景島水族館	17 自由時間
下午			茶道體驗				
上午	18 日語會話課程	19 日語會話課程	20 日語會話課程	21 京都旅遊	22 京都旅遊	23 回國	
下午	京都之旅說明會		京都旅遊				



# 夏季假期課程 3

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
						7/5 到達日本	6 自由時間
上午	7 分班考試 & 學校說明會	8 日語會話課程	9 日語會話課程	10 日語會話課程	11 日語會話課程	12 東京一日遊	13 自由時間
下午		博物館		體驗穿浴衣			
上午	14 日語會話課程	15 日語會話課程	16 日語會話課程	17 日語會話課程	18 日語會話課程	19 日光旅遊	20 自由時間
下午			手工藝		日光旅遊		
上午	21 國家節假日	22 日語會話課程	23 日語會話課程	24 日語會話課程	25 日語會話課程	26 鎌倉旅遊	27 自由時間
下午			東京巨蛋城 (遊樂園)		鎌倉旅遊		
上午	28 日語會話課程	29 日語會話課程	30 日語會話課程	31 日語會話課程	8/1 日語會話課程	2 自由時間	3 自由時間
下午			東京天空樹				
上午	4 日語會話課程	5 日語會話課程	6 日語會話課程	7 日語會話課程	8 日語會話課程	9 長瀨旅遊	10 自由時間
下午				文化交流			
上午	11 國家節假日	12 日語會話課程	13 日語會話課程	14 日語會話課程	15 日語會話課程	16 八景島水族館	17 自由時間
下午			茶道體驗				
上午	18 日語會話課程	19 日語會話課程	20 日語會話課程	21 京都旅遊	22 京都旅遊	23 回國	
下午	京都之旅說明會		京都旅遊				



# 住居 寄宿家庭



## Guest House (青年旅館)



日本村有限公司 NIHON MURA CO., LTD. <https://news.nihonmura.tw>

10552 台北市松山區復興北路73號 樓上2 TEL: (02)8772-7977

aiueo@nihonmura.com (日本遊學 留學諮詢, 採預約制。)



LINE官方帳號  
nihonmura

本課程的住宿方式之一是寄宿家庭，請詳閱以下內容。

- 1、寄宿家庭大多是日本普通家庭，所以每個家庭的宗教、職業、家庭成員、人種、國籍、生活方式、經濟情況及其他情況將有差別。
- 2、在決定寄宿家庭時，主要參攷本人的申請書和問卷錶等，盡可能滿足申請人的要求，但未必能滿足所有要求，最終是由本院來決定。
- 3、因本院的運行方針、申請書提出耽誤、寄宿家庭的變更及取消以及其他一些情況，有時將延遲通知。
- 4、不允許由申請人隨意變更寄宿家庭。
- 5、由於接收家庭的原因(如突然取消或變更等)或申請書提出耽誤以及申請人對接收家庭的一些要求及其他原因，在整個課程或一部分課程中會有一個接收家庭接收 2 人以上的情況。
- 6、由於接收家庭的原因(如突然取消或變更等)或申請書提出耽誤以及申請人對接收家庭的一些要求及其他原因，有時在滯在過程中，會被安排居住在其他的家庭。
- 7、本學院所在的東京都千代田區為經濟、政治的中心地，而不是住宅區。所以寄宿家庭到學校一般需要 1 個小時或更長的通學時間。

### 有關寄宿家庭、語言研修中的生活

- 1、因滯在地、接受家庭的生活方式不同，難免生活方式、洗手間和浴室等生活文化上有一定的差異，所以需要作為接收家庭的一員而適應他們的生活習慣。
- 2、需要對自己的行為負責，需要把自己的意思和希望等表達清楚。如有必要，也可請求本學院的員工幫助。請不要忘記日本常識、禮節和感謝等。
- 3、在寄宿家庭招待朋友或一個人外出時，必須得到寄宿家庭及學校的許可。另外，還需要尊重寄宿家庭的生活節奏，而不應提出無理的要求。
- 4、不允許帶異性朋友到寄宿家庭。
- 5、貴重物品(如現金、手錶和照相機等)應放在皮箱裏而由自己妥善保管。
- 6、外出時必須攜帶護照。
- 7、飲食生活因家庭而不同，需要遵守接收家庭的就餐時間等。
- 8、吸煙和飲酒等方面需要遵守日本的法律及學校的有關規定。
- 9、禁止駕駛機動車。
- 10、自己的房間衛生及飯後收拾等事情請積極參加和協助，另外有些寄宿家庭的習慣性事情也請積極參加與協助。
- 11、自願參加寄宿家庭主辦的宴會、旅遊、觀光等，原則上費用自理。
- 12、個人的購物、外餐和電話費用等需要自理。
- 13、學校預定的課程應積極參加，不能參加時費用不予退還。
- 14、因申請人違反課程計畫的宗旨、約束事項、校規、妨礙課程計畫順利進行時，學校將變更其住宿形式為青年旅館或飯店，這種情況所發生的住宿費用、飲食費用和交通費用需要由學生自理。

### 變更

- 1、決定寄宿家庭後，也會因意外的事情、疾病、天災、經濟情況、家庭原因及其他原因而出現不能接收或中止接收的情況發生。如果在旅行開始前已知道情況，那麼在收到新的寄宿家庭資料之前，有時需要住青年旅館等住宿。
- 2、課程開始後出現不能接收學生的情況時，會根據本學院的判斷進行上述變更。
- 3、無論哪一種情況，多出的滯在費用或變更所造成的追加住宿費用、交通費用由本學院負擔。但，飲食費用及其他個人費用是由學生自己負擔。
- 4、若飛機到達時間在下午六點以後，因交通等情況有時不能當天到寄宿家庭，這種情況需要住飯店一夜，但其費用由學生自己負擔。
- 5、由於有時將依據本學院、參觀設施、旅遊地點等情況有時將變更計畫中所預定的參觀、整日旅遊、日語研修日程、次數、時間數、場所。在這種情況學校將在變更前或變更後向學生進行說明。





# 夏季假期課程約束事項

## 1.如何申請

請填寫並簽署申請表, 然後通過電子郵件發送給我們。我們會把發票寄給你。

## 2.付款截止日期

付款需要在發票開具之日起 30 天內完成。

## 3.取消

取消課程參與的意向通知只能以書面形式接受。

電話取消是不可接受的。

## 4.取消費用

如果課程取消, 申請人將需要支付取消費。

## 5.退款政策

取消

課程開始前:

(1)申請人可以在開始日期之前取消參加課程; 但是, 他們將被要求支付取消費(如下所述)。取消費用將從已支付的總金額中扣除。如果收到的金額不足以支付全部取消費用, 申請人將被要求補足差額。

(2) 只有在以下情況下才會全額退款:

- a.申請人的配偶或直系親屬去世。
- b.發生自然災害、交通罷工等無法控制的事件。
- c.當課程不能正常運行或按計畫開始時。

Cancellation Date	Fee
46days to more before starting date	Registration fee (20,000yen)
45days to 31 days before starting date	10% of the total fee
30days to 15days before starting date	30% of the total fee
14days to 2 days before starting date	50% of the total fee
The day before or the starting date	100% of the total fee

\*如果申請人不符合政策2(付款截止日期), 我們將看到它已被取消。

課程開始後:課程費用將不予退還。





# 九段日本文化研究所 日本語学院

KUDAN INSTITUTE OF JAPANESE LANGUAGE & CULTURE

Tel: +81-3-3239-7923 Fax: +81-3-3239-7920 info@kilc.co.jp www.kilc.co.jp

## 2025 ホリデーコース入学願書 2025 Holiday Course Application Form

氏名 (漢字・カタカナ) 姓 _____ 名 _____		写真 Photo 4 cm×3 cm
Name (Alphabet) Last Name _____ First Name _____		
現住所 Current Address 〒 _____ - _____		
Tel: _____ Fax: _____		
本国住所 Permanent Address (緊急連絡先 contact to)		
Tel: _____ Fax: _____		
メール E-mail Address _____	性別 Sex <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	母国語 Mother Tongue _____
国籍 Nationality _____	生年月日 Date of Birth 年(Y) _____ 月(M) _____ 日(D) _____	旅券番号 Passport Number _____
査証 Visa <input type="checkbox"/> 観光 Tourist <input type="checkbox"/> ワーキングホリデー Working Holiday <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 結婚 Spouse <input type="checkbox"/> その他 Other _____		職業 Occupation <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School Student <input type="checkbox"/> 高校 High School Student <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School Student
最終学歴 Highest Level of Education Completed <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School <input type="checkbox"/> 高校 High School <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School <input type="checkbox"/> 短大 2-year College <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School		<input type="checkbox"/> 短大 2-year College Student <input type="checkbox"/> 大学 University Student <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School Student <input type="checkbox"/> その他 Other ( _____ )
今までに日本語学習の経験はありますか? Have you ever studied Japanese? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> 2週間以内 Within 2 weeks <input type="checkbox"/> 1ヶ月 1 month <input type="checkbox"/> 2ヶ月 2 months <input type="checkbox"/> 3ヶ月-4ヶ月 3-4 months <input type="checkbox"/> 5ヶ月-6ヶ月 5-6 months <input type="checkbox"/> 7ヶ月-9ヶ月 7-9 months <input type="checkbox"/> 10ヶ月-12ヶ月 10-12 months <input type="checkbox"/> 1年-1年半 1year-1.5years <input type="checkbox"/> 1年半-2年 1.5years-2years <input type="checkbox"/> 2年-3年 2years-3years <input type="checkbox"/> 3年以上 Over 3 years <input type="checkbox"/> 4年以上 Over 4 years <input type="checkbox"/> 5年以上 Over 5 years どの学校で勉強しましたか? Where did you study? <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School <input type="checkbox"/> 高校 High school <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School <input type="checkbox"/> 語学学校 Language School <input type="checkbox"/> 家庭教師 Tutor <input type="checkbox"/> 自分で By Yourself 学校名 School Name: _____ <input type="checkbox"/> ひらがな、カタカナをすべて読めますか? Do you read all Hiragana & all Katakana? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> ひらがな、カタカナをすべて書けますか? Do you write all Hiragana & all Katakana? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> 日本語能力試験に合格したことがありますか? Have you ever passed the Japanese Language Proficiency Test? <input type="checkbox"/> はい Yes ( _____ 級 grade) <input type="checkbox"/> いいえ No		
希望コース Course <input type="checkbox"/> サマーコース Summer Course 1 2 3		
日本語を学ぶ目的は何ですか? What is your purpose of studying Japanese? <input type="checkbox"/> 仕事 Business <input type="checkbox"/> 専門学校入学 Vocational school <input type="checkbox"/> 大学入学 University <input type="checkbox"/> 大学院入学 Graduate School <input type="checkbox"/> 観光旅行 Sightseeing <input type="checkbox"/> 日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test <input type="checkbox"/> 文化・習慣を知る Japanese culture & custom <input type="checkbox"/> Other _____ 向上させたい分野 Which area you would like to improve? <input type="checkbox"/> 会話力 Conversation <input type="checkbox"/> 読む力 Reading <input type="checkbox"/> 書く力 Writing <input type="checkbox"/> 聞く力 Listening <input type="checkbox"/> 文法 Grammar <input type="checkbox"/> 発音 Pronunciation		
身長 Height _____ cm	体重 Weight _____ kg	靴のサイズ Shoe Size _____ cm
今までに日本に来たことがありますか? Have you ever been to Japan? <input type="checkbox"/> はい Yes [Purpose _____] <input type="checkbox"/> いいえ No いつ日本に来ましたか? When did you come to Japan? _____		
健康状態 State of Health <input type="checkbox"/> きわめて良好 Very Good <input type="checkbox"/> 良好 Good <input type="checkbox"/> あまり良くない Not Very Good <input type="checkbox"/> 要常備薬 Medical Requirements <input type="checkbox"/> 要食事制限 Dietary Restrictions		
特別なケアは必要ですか? Do you need special care? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No はいの方 If yes, 詳細 Details _____		



滞在手配を当校に依頼されますか? Would you like Kudan to arrange your accommodation?

はい Yes いいえ No

依頼される場合は、以下をチェックしてください。 If yes, please tick the type of accommodation you require.

ホームステイ Homestay

民間寮 Guest House (Private Dormitory)

\*民間寮の予算は80,000円 ~ 90,000円 / 月です

The budget for Guest House (Private Dormitory) is 80,000 yen to 90,000 yen / per month.

アパート Apartment

\*アパートの予算は120,000円 ~ 150,000円 / 月です

The budget for Apartment is 120,000 yen to 150,000 yen / per month.

利用する飛行機がすでに決まっていますか? Have you already booked flight ticket? はい Yes いいえ No

はいの方 If yes, 航空会社 Airline Company \_\_\_\_\_ フライトナンバー Flight Number \_\_\_\_\_

到着日 Arrival Date \_\_\_\_\_ 到着時間 Arrival Time \_\_\_\_\_

\*Homestay 滞在は土曜日入居 (特別日曜日)・レッスン修了翌日の土曜日退出となります。

Homestay will be arranged from Saturday (Sunday is also possible) to Saturday, the day after the class is completed.

\*土曜日の午後6時前に成田空港または羽田空港に到着して下さい。UM サービス手配はできません。

Please be sure to arrive at the Narita or Haneda airport on Saturday before 6:00pm.

Please note that we cannot accommodate UM services. (Unaccompanied Minor Service)

\*Homestay 希望の方は必ず Homestay Questionnaire を送付してください。

If you want Homestay accommodation, please forward Homestay Questionnaire.

\*入金の確認が取れ次第、滞在手配を開始いたします。

We will start placement procedure after we receive your full payment.

\*滞在先手配につきましては諸事情により、ご希望に添えない場合もございますので、あらかじめご了承ください。

While we make every effort to arrange your accommodation, however, we can not always guarantee that your choice will be available.

\*必ず海外旅行傷害保険に加入してください。Please purchase overseas travel insurance.

私は上記に間違いがないことを認め、約束事項を理解し、申込金とともに貴校へ申込をいたします。また、学則を順守し、授業および学校行事に参加することを誓います。

I confirm that the information provided on this form is complete and correct. I understand the regulations and apply to your school with enclosed payment. I undertake to attend the scheduled lessons and participate in school activities.

I agree to abide by school rules.

署名 Signature \_\_\_\_\_ 年(Y) \_\_\_\_\_ 月(M) \_\_\_\_\_ 日(D) \_\_\_\_\_

20歳未満の場合は保護者の方のサイン If your age is under 20 years old,

署名 Guarantor Signature \_\_\_\_\_ 年(Y) \_\_\_\_\_ 月(M) \_\_\_\_\_ 日(D) \_\_\_\_\_

保護者住所 Guarantor Address \_\_\_\_\_

保護者電話番号 Guarantor Phone Number \_\_\_\_\_

保護者ファックス番号 Guarantor Fax Number \_\_\_\_\_

保護者メールアドレス Guarantor Mail Address \_\_\_\_\_

\* Kudan Institute will keep the filled-in information carefully as personal information.



KUDAN INSTITUTE OF JAPANESE LANGUAGE & CULTURE

ホームステイ申込書 Homestay Application Form

(これらの情報を元にホストファミリーをご紹介します)

We place your family by this application form and this form goes to your host family directly.

1. アレルギーはありますか? Do you have any allergies? はい Yes いいえ No  
「はい」の方は詳細を書いてください If yes, please give us the details.

2. 好きな食べ物は何か? What are your favorite foods?

3. 嫌いな食べ物がありますか? 何か? Are there any foods you cannot eat? If yes, what are they?

4. ベジタリアンですか? Are you a vegetarian? はい Yes いいえ No  
「はい」の方は、下記の項目で食べられないものに×をつけてください  
If yes, please tell us what kind of foods you cannot eat? (Make X mark on these foods below)  
 鶏肉 (Chicken)  豚肉 (Pork)  牛肉 (Beef)  羊 (Lamb)  
 魚 (Fish)  魚介類 (Marine products/Shellfish etc)  卵 (Egg)  
 乳製品 (Dairy Products-milk, Butter, Cheese etc)  
 その他 (Other) \_\_\_\_\_

5. 健康状態 State of Health  
極めて良好 Very good 良好 Good あまり良くない Not very good  
要常備薬 Medical Requirements 要食事制限 Dietary Restrictions

6. 犬や猫は大丈夫ですか? Are dogs or cats, OK? はい Yes いいえ No

7. 子供は好きですか? Do you like children? はい Yes いいえ No

8. タバコを吸いますか? Do you smoke? はい Yes いいえ No

9. お酒を飲みますか? Do you drink? はい Yes いいえ No

10. 趣味は何か? What are your hobbies? \_\_\_\_\_

11. 英語で簡単なコミュニケーションは可能ですか? Can you use English for simple communication? はい Yes いいえ No

12. 到着日、時間、フライトNO. Arrival Date, Time, Flight No

Arrival Date: 2025 / / Arrival Time: Flight No:

13. 自己紹介 Self Introduction



ホームステイをお申し込みされる学生の方へ The Homestay Student:

1. ホームステイは土曜日入居（特別な場合のみ日曜日）・レッスン修了日の翌日土曜日に退出となります  
Homestay starts from Saturday (only special case on Sunday) to Saturday (next day of your lesson finishing date)
2. レッスン修了後、ホームステイのみの延長をすることは出来ません  
When you finish your course with Kudan Institute, you must move out of the Kudan host family's home.
3. 申込期間より早めに退出する場合、退出日の1週間前には学校とホストファミリーに報告してください  
報告がなく1週間以内に退出する場合、1週間分の滞在費をお支払い頂きます  
If you want to move out or change your accommodation for personal reasons during your contract, please inform the school and host family 1 week in advance.
4. 曜日に関わらず門限は21時です。また夕食時間に間に合わない場合は必ず連絡を入れ、夕食がいない場合は15時までにホストファミリーに連絡してください  
Please be home by 9:00 pm (everyday). If you are not coming home for dinner, please inform your host family before 3:00pm.
5. 無断外泊をした場合、出席率が80%を下回った場合、門限を破った場合、ホストファミリーとの決まりを守らなかった場合には、ホームステイを退出して頂きます  
Please also follow the regulations below, or we will ask you to move out from the host family's home.  
\* Follow the curfew (by 9:00 pm) \* Do not stay outside overnight \* Keep your attendance more than 80%
6. 物を壊した場合は、弁償して頂きます  
If you break/damage the things in the host family, please be responsible to let the host family know and discuss for further solution.

上記規定に同意しました。

私(または保護者)は、九段日本文化研究所日本語学院およびその役職員またはホストファミリーが保護者となり、また緊急を要する医療(手術を含む)には個人的責任を負うことなく決定しうることをここに承認します。

また、私は私(または子供)が与えた損害について、ホストファミリー、九段日本文化研究所日本語学院に対して補償いたします。

そして、私(または子供)がコース参加中に起こりうるすべての法的処置、いかなる経済的その他の責任、諸問題、要求について、九段日本文化研究所日本語学院とその役職員、ならびにホストファミリー全員に対し免責の保証を与えます。

また、私(または子供)がコース規則に従うこと、そして違反した場合、私(または保護者)の経済的責任のもとに即刻帰国することに異議を申しません。

I agree to the regulations above.

I hereby accept that Kudan Institute of Japanese Language & Culture and its staff, or host family may act as responsible guardians for my self, (son/daughter) and may decide on emergency medical treatment including surgery, without personal liability.

I agree to reimburse the Host Family or Kudan Institute of Japanese Language & Culture for any damage I (my son/daughter) cause.

I hereby remise, by releasing Kudan Institute of Japanese Language & Culture and any of their staff, and any of the host family members, of all manner of actions, and financial or other responsibilities, and of claims and demands which I may have arising out of participation in your courses. I agree that I (my son/daughter) must comply with all the rules and regulations of your courses, or I (he/she) will be returned home immediately under my financial responsibility.

\_\_\_\_\_  
Signature of Student

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent (if student is under 20)

\_\_\_\_\_  
Date

\* Kudan Institute will keep the filled-in information carefully as personal information.





【健康チェックリスト】

日本での留学生生活を安全に送るために、本校申し込み時には、下記の健康チェックが必要です。

In order to have a safe study abroad life in Japan, the following health check is necessary at the time of applying at our school.

申込者の方がご自身でチェックをお願いいたします。

Applicants themselves should check the following information

当てはまるものがあればチェックしてください。

Please check if there are applicable items.

該当なし ぜんそく てんかん 学習障害 ADHD 読字障害 発達障害 その他LD)

N・A Asthma Epilepsy Learning disorder ( ADHD Dyslexia literacy disorder other LD)

うつ 睡眠障害 対人障害 パニック障害 その他( )

depression sleeping disorder interpersonal disorder panic disorder others ( )

現在治療中の病気はありますか ある：病名 ( ) ない  
Are there any diseases currently being treated? Yes (disease name) ( ) No

過去に治療を受けた病気はありますか ある：病名 ( ) ない  
Were there any diseases that have been treated in the past? Yes (disease name) ( ) No

過去に診断を受けた障害や症状がありますか ある：名前 ( ) ない  
Were there any problems or symptoms diagnosed in the past? Yes (disease name) ( ) No

今、飲んでいる薬はありますか ある：薬品名 ( ) ない  
Are you currently taking any medications? Yes (name) ( ) No

過去に日常的に飲んでいた薬はありますか。 ある：薬品名 ( ) ない  
Are you taking any medications daily/routinely? Yes (name) ( ) No

お薬や食品でアレルギーが出たことはありますか ある：薬品名・食品名 ( ) ない  
Have you ever had an allergy with medicine or food? Yes (name) ( ) No

既往症がある場合でも、投薬などで症状を抑えることで留学生活に支障をきたすことはありません。

Even in the case of a medical history, I will be able to study abroad by suppressing symptoms with medication.

はい/yes いいえ/No

当校では健康面に問題があった場合特別な対応ができません。病気によってはホームステイをお断りする場合がありますことをご了承ください。また来日後、滞在先や学校で自己コントロールができておらず、日常生活やクラス運営に支障があると、当校が判断した場合及び上記の記載内容に虚偽があった場合、退学・除籍になる可能性がある旨を理解しました。

Our school will not be able to provide special care in case of health problems. Please also understand that there are cases wherein homestay accommodation will be declined due to some types of diseases. After coming to Japan, if we deem that you are unable to have self-control nor take care of yourself as well as if there are problems with your daily life and class management, and when there are false contents in the above information, please understand that there is a possibility of withdrawal or being dropped out of school.

年 year 月 month 日 day

署名 Signature

